

Technical Dictionary

German - English

A

abblenden	dip lights	Abscheider, Trennplatte	separator
Abblendlicht	dipped beam	Abschleppen	towing
Abblendlicht	low beam	Abschleppplast	towing weight
Abblendrelais	dimmer relay	Abschleppöse	towing eye
Abblendschalter	dimmer switch	Abschleppstange	tow bar
Abblendschalter	dipswitch	Abschlußstück	end cap
Abdeckung, Deckel	cover	abschneiden	cut off
abdrehen	turn off	Abschnitt, Bestandteil	section
abfeilen	remove by file	Abschrägung, Kegel	bevel
Abgas	exhaust gas	abstellen	shut off
Abgaskatalysator	catalytic converter	abtrennen, -nehmen	detach
Abgasturbolader	turbocharger	Abwärtshub	downstroke
abgenutzt	worn out	abweichen	deviate
abhebeln	pry	Abzieher	puller
Ablagerung, Schicht	deposit	Abzweigdose	junction box
ablassen	drain	Achsantrieb	final drive
Ablaßhahn	drain cock	Achse	axle
Ablassschraube/- stopfen	drain plug	Achse, Welle	arbor
Ablaufbacke	trailing shoe	Achsplatte	cam plate
Ableiten (Hitze -)	dissipate	Achsschenkel	knuckle
abnehmbar	detachable	Achsschenkelbolzen	king pin
abnehmbar	removable	Achsschenkelbolzen	knuckle pin
abnehmen, kl. werden, vermindern	decrease	Achsstrebenanlenkung	link pivot
abnutzen, sich abnutzen	fray	Achswellenkegelrad	differential side gear spider
Abnutzung, Verschleiß	wear	Achszapfen	stub axle
Abrolltopf	pedestal	achteckig	octagonal
abrunden	round off	Adapter, Zwischenstück	adapter
Abscheider	trap	Airbag	airbag
		Amboß	anvil
		Amperemeter	ammeter
		Analoguhr	analogue clock
		Anflanschen	flanging
		Anheben der Kanten	edge raising

Anheben des Fahrzeugs	jacking	Antriebswelle	inputshaft
Anker	armature	Antriebswellenmanschette	driveshaft gaiter
Anker	generator armature	Antriebszahnrad	drivegear
Ankerspule	armature coil	Antriebswellenstumpf	drive end
Ankerspule	armature winding	anziehen, festziehen	tighten
Ankerwelle	armature spindle	Anzugskraft aufgrund Bodenhaft.	traction
Anlagefläche	contact surface	Arbeitstakt	firing stroke
Anlasser	starter motor	Arbeitstakt	power stroke
Anlaßsperrrelais	start-locking relais	Armaturenbrett	facia (panel)
anpassen-, zusammenpassen	match	Armaturenbrett	instrument board
Ansaugluftsammler	plenum chamber	Armaturenbrett	instrument panel
Ansaugtakt	induction stroke	Armaturenbrettverkleidung	instrument panel shroud
Ansaugtakt	intake period	Asbest	asbestos
Ansaugung, Einlaß	induction	assymetrisch	assymetric
Ansaugunterdruck	manifold absolute pressure	Ätznatron	caustic soda
Ansaugunterdruckfühler	manifold pressure sensor	auf das Mindestmaß herabsetzen	minimize
Anschlagschraube	stop screw	auf Hochtouren	flat out
anschließen, verbinden	connect	Auffüllen, füllen,	fill
Anschluß, Leitung	connection	aufgeladener Motor	supercharged engine
Antenne	aerial	aufhaken	unhook
Antiblockiersystem (ABS)	ABS braking device	aufladen	charge
Antrieb der Vorgelegewelle	layshaft gear	Aufladung	supercharging
Antrieb, Impuls	impulse	Auflagefläche	bearing surface
Antriebskegelrad	bevel pinion	Auflaufbremse	overrun brake
Antriebskegelrad	drive pinion	auflösen (sich -)	dissolve
Antriebskegelrad	driving pinion	aufmachen	undo
Antriebskette	final drive chain	aufnehmen	pick up
Antriebskette	secondary chain	Aufspannplatte, Spannplatte,	bolster plate
Antriebsklaue	drive dogs	aufstellen,	set up
Antriebsrad	drive wheel	Aufwärtshub	upstroke
Antriebsrad	driving gear	Auge, Öse	eye
Antriebsriemen	drivebelt	aus-, zuschneiden	cut out
Antriebsriemen	driving belt	ausbohren	ream
Antriebsschnecke	driving worm	Ausbuchtung, Vorsprung	bulge
Antriebsstrang	drivetrain	ausdehnen (sich)	expand
Antriebswelle	driveshaft	Ausgangslage	initial position

Ausgangsleistung	output
Ausgangswelle	output shaft
Ausgleichsdüse	compensating jet
Ausgleichsgehäuse	differential case
Ausgleichsgewicht	counterweight
Ausgleichskegelrad	differential pinion
Ausgleichstellerrad	differential crown gear
aus härten, vulkanisieren	cure
auskuppeln	de clutch
auskuppeln	throw out
Auslaßventil	exhaust valve
Auslaßventil	outlet valve
Auslaßventilstößel	exhaust valve lifter
Auslaufen, Verluststrom	leakage
auslösen	release
Auspuffanlage	exhaust system
Auspuffrohr	exhaust pipe
Auspuffschalldämpfer	exhaust silencer
Ausrichten (gerade -)	straighten
Ausrücklager	release bearing
Ausrüstung, Ausstattung	kit
Ausschleifen	reboring
Außenseite	exterior
außer Funktion	out of action
äußerer	outer
ausstoßen	exhaust
ausstoßen	expel
austauschen, ersetzen	exchange
Austauschpatrone	renewal cartridge
Auswuchtgewicht	balance weight
Auszieher	extractor
automatisch nachstell. Kupplung	automatic adjustment mechanism
automatischer Spannungsregler	automatic voltage control
Autoradio	car radio
Axialkugellager	thrust ball-bearing
Axialspiel	axial play

Axialspiel	end float
Axialspiel der Nockenwelle	camshaft endfloat

B

Bajonettfassung	bayonet socket
Bajonettverbindung	bayonet joint
Balken	beam
Band, Schnur	lace
Bandsäge	band saw
Batterie	accumulator
Batterie	battery
Batterie entladen	drain the battery
Batterieladegerät	charger
Batteriepol	battery-cable terminal
Bauteil	part
Bedeutung, Wichtigkeit	importance
Bedienungsanleitung, manuell	manual
Bedienungselemente	controls
befestigen, festmachen	fasten
befestigen, montieren	mount
befestigen, reparieren	fix
Befestigung	fastening
Befestigung	fittings
Befestigungsbolzen	mounting bolt
Befestigungsfeder	holding down spring
Befestigungsplatte	mounting plate
Befestigungsschraube	holding down bolt
Befestigungsvorrichtung	fastener
Begrenzungslicht	sidelight
beheizte Heckscheibe	heated rear window
Beißzange	pincers

beladen	laden	Blockieren eines Rades	wheel lock-up
Belastung	load	blockieren, verstopfen	obstruct
Beleuchtungsstromkreis	light circuit	Bodenfreiheit	ground clearance
Belüftungsanlage	ventilation unit	Bodenfreiheit	ride height
Belüftungsauslaß	outlet grille (ventilation)	Bodenfreiheit	road clearance/ ground clearance
Benzineinspritzung	petrol injection	Bohrmaschine	drill
Benzinmotor	petrol engine	Bohrung	bore
Benzinpumpe	petrol pump	Bolzen	pin bolt
Benzinschlauch	fuel feed pipe	brechen, unterbrechen	break
berühren, in Berührung stehen	touch	Bremsanlage	braking system
beschädigt	marred	Bremsbacke	brake shoe
Beschädigung	damage	Bremsbelag	brake pad
Beschleuniger, Gaspedal	accelerator	Bremsbeläge	brake linings
Beschleunigungspumpe	accelerator pump	Bremsbelagschleifer	brake lining grinder
Beschränkung	restriction	Bremsbelagverschleißanzeige	brake lining wear indicator
Beschreibung	description	Bremschlauchklemme	brake hose clamp
bestimmen, festlegen	determine	Bremse	brake
betriebsfähig	workable	Bremse mit Unterdruckunterstütz.	vacuum servo brake
beweglich	mobile	Bremseinstellung	brake adjustment
beweglich	movable	Bremsentlüfterschlüssel	brake bleed nipple spanner
Bimetallstreifen	bi-metallic strip	Bremsefederzange	brake spring pliers
Bindemittel	binder	Bremsflüssigkeit	brake fluid
Blatt, Folie	leaf	Bremskraftverteiler	brake power distributor
Blattfeder	laminated spring	Bremsleitung	brake line
Blattkontakt	blade terminal	Bremsleuchte	brake light
Blei, Leitung	lead	Bremsleuchte	stop-light
Bleibatterie	lead acid battery	Bremslichtschalter	brake light switch
bleifrei	unleaded	Bremspedal	brake pedal
Blende	shutter	Bremssattel	brake calliper
blindes Ende	dead end	Bremsscheibe	brake disc
Blindniet	pop-rivet	Bremsschlauch	flexible brake hose
Blinker	direction flasher	Bremstrommel	brake drum
Blinker	direction indicator	Bremsvermögen	stopping ability
Blinkereinheit	flasher unit	Brennraum	combustion chamber
Blinkerrelais	flasher relay	Brennsträger	brake anchor plate
Blinkleuchte	indicator	Bruch	fracture

bruchfest
Buchse, Auskleidung
Buchse, Fassung
Bügel
Bund, Einfassung
bündig, spülen
Bundschraube
Bürste
Bürstenhalter
Bypass

burst-proof
 liner
 socket
 stirrup
 collar
 flush
 collar screw
 brush
 brush holder
 by-pass

C

Cabriolet
Choke
Choke-Gestänge
Computer
Cw-Wert

cabriolet
 choke
 choke linkage
 computer
 drag coefficient

D

Dachgepäckträger
Dachlast
Dachverkleidung, Autohimmel
Dämmasse
Dämmelement, Schalldämpfer
Dämpfer, Stoßdämpfer
Dämpfungselement
Dauerleistung, Lebensdauer

roof luggage rack
 roofload
 headlining
 damp-proofing sealant
 silencer
 damper
 absorber
 endurance

Dauermagnet
dazwischenstellen, -legen
Deckel
Deckeldichtung
Defekt
Defekt
Defekt
Deflektor Ablenknase
Defroster
dehn-, streck-, hämmerbar
Delle
demontieren, auseinandernehmen
denaturierter Spiritus
destilliertes Wasser
Diagnosestecker
dicht
Dichte
Dichtheitsprüfung
Dichtung
Dichtung
Dichtungsnut
Dichtungsscheibe
Dichtwulst
dick
Dicke
diebstahlsicher
Diebstahlsicherung
Diesel
Dieselmotor
Dieseltreibstoff
Differential
Differentialkreuz
Digitaluhr
direkter Gang
Distanzscheibe
Distanzscheibe

permanent magnet
 interpose
 lid
 cover gasket
 defect
 failure
 fault
 deflector
 demister
 ductile
 dent
 dismantle
 methylated spirit
 deionised water
 diagnostic connector
 dense
 density
 tightness test
 gasket
 seal
 sealing groove
 sealing washer
 sealant bead
 thick
 thickness
 theftproof
 anti-theft system
 diesel
 diesel engine
 diesel fuel
 differential
 differential pinion
 digital clock
 direct drive
 distance piece/spacer
 distance plate

Distanzscheibe	spacer
Dom	mandrel
Doppelringschlüssel	double-head box wrench
doppelt gekröpfter Schraubendreher	double offset screwdriver
Doppelvergaser	dual carburettor
Drahtbürste	wire brush
Drahtstärke	wire gauge
Dreh-, Hebepunkt	fulcrum
Drehbank	lathe
drehen (schnell)	spin
drehen, abbiegen	turn
Drehgriff	twist grip
Drehmoment	torque
Drehmomentschlüssel	torque wrench
Drehmomentwandler	torque converter
Drehpunkt	centre of rotation
Drehpunkt, Drehzapfenzapfen	pivot
Drehstift	cross bar
Drehzahl	number of revolutions
Drehzahlbegrenzer	speed limiter
Drehzahlmesser	revolution counter
Drehzahlmesser	rotational speed sensor
Drehzahlmesser	tachometer
Drehzapfen, Drehgelenk	swivel
dreiarmer Abzieher	three-legged hub and bearing puller
Dreiecksverbindung	delta connection
Dreipunkt-Automatikgurt	inertia reel belt
Drift (Vierrad-)	four-wheel drift
Drosselklappe	butterfly valve
Drosselklappe, -schieber	throttle valve
Drosselklappendämpfer	anti-stall
Drosselkondensator	suppressor
Druck	pressure
Druck, Schub	thrust
Druckbegrenzungsventil	pressure limiting valve
drücken (nieder-)	depress

Druckfeder	pressure spring
Druckleitung	delivery pipe
Druckleitung	pressure line
Druckminderventil	pressure reducing valve
Druckplatte	pressure plate
Druckplatte	thrust plate
Druckprobe	pressure test
Druckregelventil	pressure regulating valve
Druckschalter	pressure switch
Druckscheibe	thrust washer
Druckschmierung	force feed
Druckumlaufschmierung	forced lubrication
Druckventil	delivery valve
Druckverlusttester	pressure loss tester
dunkel, (halb-), trübe	dim
durchbohren, durchdringen	pierce
durchdringen, durchbohren	penetrate
Durchlaß	through-hole
Durchsteckschraube	through-bolt
durchtränken	soak
Durchtreiber, -schlag	drift punch
Düse	jet
Düse	nozzle
Düsenhalter, Düsenstock	nozzle holder
Düsennadel	jet needle
Düsenstock	jet block

E

Edelstahl, NIROSTA	stainless steel
effektive Leistung	effective output
Einarrnschwinge	swinging arm
Einbau	refitting

einbauen	reinstall
einfachwirkender Radbremszylinder	single-acting wheel brake cylinder
Einfahren	running in
Einfahröl	run-in oil
Einfassung	bezel
Einfüllstutzen	filler tube
Einfüllverschluß	filler cap
eingebaut	built-in
eingebaut	inbuilt
Einheit	unit
Einlaß	inlet
Einlaßkrümmer	induction manifold
Einlaßkrümmer	inlet manifold
Einlaßventil	induction valve
Einlaßventil	inlet valve
Einlaßventil öffnet	IO (Inlet valve Opens)
Einlaßventil schließt	IC (Inlet Valve Closes)
einlegen (Gang), einkuppeln	throw in
Einrohr-Stoßdämpfer	single tube shock absorber
einrücken, legen	engage
Einschließung	enclosure
einschrumpfen	shrink
Einspritzdüse	injector
Einspritzung	injection
Einspurfeder	clutch spring
Einstell-, Nachstellvorrichtung	adjuster
einstellen	adjust
einstellen	tune
Einstellen, Abstimmung	tuning
Einstellrändelrad	knurled adjuster wheel
Einstellschraube	adjustment bolt
Einstellstab	adjustment rod
Einstellung	setting
Einstellung	tune-up
Einstellung d. Drehmomentschlüss.	torque wrench setting
eintauchen, imprägnieren	steep

Einwegventil	non-return valve
Einwegventil	one way valve
Einzelradaufhängung	independent wheel suspension
Eisen	iron
elastisch	resilient
elastische Kupplung	elastic coupling
elektrisch	electric
elektrische Fensterheber	electric windows
elektrische Kraftstoffpumpe	electric fuel pump
elektrische Scheibenwaschpumpe	electric screen washer pump
elektrischer Kühlerlüfter	electric cooling fan
elektrischer Strom	electric current
elektrisches Gebläse	electric fan
Elektrodenabstand	electrode gap
Elektrodenabstand	spark plug gap
elektronische Zündung	electronic ignition system
elektronischer Drehzahlbegrenzer	electronic rotational speed limiter
elektronisches Steuergerät	electronic control unit
elektrophoretische Lackapplikation	electrocoating
elliptisch	elliptic
Enddruck	end thrust
Ende, Spitze, Stirnseite	end
Endkontrolle	final inspection
Endstöpsel	end plug
Energie verbrauchen	consume power
eng, schmal	narrow
Enstörungsfilter	interference- suppression filter
entfernen	eliminate
entfernen, lösen	remove
Entfernung, Abstand	distance
entflammbar	inflammable
Entkohlen	carbon removing
Entkohlung	decarbonization
entladen	discharge
entladene Batterie	discharged battery
entlasten	relieve

Entlastung	relief
entlüften	bleed
Entlüftungsschraube	bleed screw
Entlüftungssrohr	vent pipe
Entlüftungsventil	air bleed valve
entsprechen	correspond
Entstörstecker	suppression connector
entstörtes Zündkabel	interference- suppression cable
entwickeln	develop
Erdöl	crude oil
erneuern	renew
Erneuerung der Flüssigkeit	fluid renewal
Erregerdiode	excitation diode
Erregerwicklung	field coil
Erregerwicklung	field winding
Ersatzteil	repair part
Ersatzteil	spare part
Eurosuper (bleifrei)	premium
Expansion	expansion
Expansionskammer	exhaust expansion box
Expansionsventil	expansion valve
experimentell	experimental
explosives Gemisch	explosive mixture
Externer Kühlmittelverlust	external coolant leakage
exzentrisch	eccentric
Exzentrizität	eccentricity, ovality

F

Fahren bei gleichbl. Geschwindik.	cruising
fahren, lenken, Antrieb	drive
Fahrer, Treibdorn	driver
Fahrgestellnummer	vehicle identification number (vin)

Fahrzeuggesamtgewicht	gross vehicle weight
Fallbenzintank	gravity gasoline tank
Fallstromvergaser	downdraught carburettor
falsche Einstellung	maladjustment
Faltenbalg	bellows
Faltenbalg	gaiter
Falz	lip
Faß, Walze, Trommel, Zylinder	barrel
Fassungsvermögen, Hubraum,	capacity
Faustsattel	slide caliper
Feder	spring
Federbein	spring unit
Federbein	suspension strut
Federdom	suspension turret
Federklinke	spring catch
Federscheibe, Federring	spring washer
Federschraube	spring bolt
Federspanner	coil spring compressor
Federteller	spring cup
Federung	flexure
Federung mit Niveaueausgleich	self-levelling suspension
fehlerfrei	flawless
fehlerhaft, falsch	incorrect
fehlerhafte Anpassung	mismatching
Fehlersuche	fault diagnosis
Fehlersuche	trouble shooting
Feile	file
Feineinstellung	fine adjustment
feines Schleifleinen	fine emery cloth
Feldstrom	field current
Felge	wheel rim
Felge, Einfassung	rim
Femlicht	high beam
Fensterheber	window regulator
Fensterkurbelmechanismus	window crank mechanism
Fernlicht	main beam

Gabelbein	fork leg	geringes Gewicht	lightness
Gabelbrücke	fork top bridge	Gesamtbreite	overall width
Gangwechsel	gear change	Gesamtlänge	overall length
Garantie	warranty	geschlossen, nahe, eng	close
Gas, Drossel	throttle	Geschwindigkeit	speed
Gaspedal	accelerator pedal	gesetzliche Zuglast	authorised towed weight
Gasrückschieben	blow-back	Getriebe	gearbox
Gaszug	accelerator cable	Getriebe, Kraftübertragung	transmission
Gaszug	throttle cable	Getriebegehäuse	gearbox housing
gebogen, gekrümmt	bent	Getriebeölablaßschraubenschlüssel	gearbox drain plug key
Gebrauchsanweisung	directions for use	Gewicht	weight
gebremster Anhänger	braked trailer	Gewinde	screw pitch
Gefahr	danger	Gewindebohrer	tap (thread cutter)
gefederte Masse	sprung mass	gewindeformende Schraube	self-tapping screw
gegen den Uhrzeigersinn	anti-clockwise	Gewindeschneidsatz	tap and die set
gegen den Uhrzeigersinn	counter clockwise	Gewindestift	grub screw
Gegen-, Dichtflächen	mating surfaces	gewölbte Beilagscheibe	dished washer
Gegengewicht	counter balance	gewölbte Federscheibe	curved spring washer
Gegenmutter	check nut	gewölbter Kolbenboden	dome head piston
Gehäuse, Karosserie	body	gezogen	drawn
Gehäuse, Verkleidung	case	gießen, Gußform	cast
Gehäuse, Verkleidung	casing	Gitter zum Abhalten von Laub	anti-leaf mesh
Gehäusehälfte	half-casing	gleich, entsprechend, gleichwertig	equal
Gehäuseschale, Schale	shell	gleichbleibende Spannung	constant voltage
Gehäusevorsprung	lug	Gleichdruckvergaser	variable-venturi carburettor
gekräuselt, gewellt	crimped	Gleichstrom	continuous current
Gelenk	link	Gleichstrom	dc (direct current)
Gelenkbolzen	pivot bolt	Gleichstrom	direct current (dc)
Gemischregulierung	mixture adjustment	Gleichstromgenerator	dynamo
Genauigkeit	precision	gleiten, rutschen, Schieber	slide
Generator	generator	Gleitlager	plain bearing
Generatorfeldspule	generator field coil	Glimmer	mica
gepanzertes Ventil	hard faced valve	Glühbime	bulb
Geräusch, Lärm	noise	Glühkerze	glow plug
geräuschisoliert	sound insulated	Glühung, Temperung	annealing
geräuschlos	noiseless	Grad	degree

Grat	burr
Grauguß	gray cast iron
Greifen der Kupplung	grabbing of clutch
greifende Kupplung	gripping clutch
Greifer, Klemme, Griffigkeit	grip
Greifzirkel	calipers
Grenze	limit
Griff, Klinke	handle
Griff, Klinke, Sperrhaken, Verschuß	catch
Gripzange	mole wrench
Gripzange	self-grip wrench
Gripzange	self-locking plierst wrench
grob	coarse
Grobeinstellung	coarse adjustment
Größe, Maß	size
größer(er)	major
größtes Spiel	maximum play
Grundieren	priming
Grundplatte	backplate
Gummitülle	cable grommet
Gummitülle	grommet
Gummitülle	rubber grommet
Gurtumlenkung	belt deflection
Gurtverankerung	seat belt mounting
Guß(-stück)	casting
Gußeisen	cast iron

H

Haftung	adhesion
Haken	hook
halbautomatisch	semi-automatic
Hallgeber	hall sender

Haltbarkeit, Lebensdauer	durability
Halter	locating lug
Halter	mounting bracket
Halterung	bracket holder
handbedient	hand operated
Handbremse	handbrake
Handbremsseil	handbrake cable
Handschuhfachbeleuchtung	glovebox light
hängende Ventile	ohv (overhead valve)
harter Schlag	slog
hartlöten	braze
Hauptbremszylinder	brake master cylinder
Hauptdüse	main jet
Hauptleitung	main line
Hauptschalldämpfer	main muffler
Hauptstromölfilter	full-flow oil filter
Hauptwelle	mainshaft
Hauptzylinder	master cylinder
Hebel	hand lever
Hebel	lever
heben	lift
heben,erhöhen	raise
Heck, Fond	rear
Heckklappe	tailgate
Heckklappenteleskopstütze	support strut (tailgate)
Heckscheibe	rear window
heiß	hot
Heißlaufen	running bot
Heizung	heater unit
Heizungsgebläse	heater blower (unit)
Heizungsregler	air temperature control system
Heizungsregulierungseinheit	heater control panel
Heizungsschlauch	heater hose
Heizungszug	heater control cable
herunterschalten	change down
Herunterschalten	downshift

Hilfsrahmen	subframe
Hinaufschalten	change up
hineinfahren	drive in
Hinterachsantrieb	rear axle drive
Hinterachsgehäuse	rear axle cover
Hinterachsübersetzung	rear axle ratio
hintere Dreiecksfenster	rear quarterlights (3-door car)
hinzufügen, zählen	add
Hitzeschild	heat shield
Hochdruck	high pressure
Hochfrequenz	high frequency
Hochspannung	high tension (HT)
Hochspannung	HT (High Tension)
Hochspannungskondensatorzünd.	capacitor-discharge ignition system
Höchstzahl	peak revs
höchste Leistungsfähigkeit	maximum efficiency
Höchstgeschwindigkeit	top speed
Höchstleistung	peak power
Höhe, Stand, Niveau, Wasserwaage	level
Hohlachse	hollow axle
Hohlbolzen	hollow bolt
Hohlrad, Zahnkranz	ring gear
Hohlraumisolierung, -versiegelung	hollow cavity insulation
homokinetisches Gelenk	constant-velocity joint
Hub zu Bohrungsverhältnis	stroke-bore ratio
Hublänge	length of stroke
Hubraum	cubic capacity
Hubraum	displacement
Hubraum	piston displacement
Hubraum	swept volume
Hülse, Muffe, Laufbuchse	sleeve
Hupe	horn
Hutablage	rear parcel shelf
Hutmutter	acorn nut
Hutmutter	cap nut
Hutmutter	capped nut

Hutmutter	domed nut
Hydraulikkraft	hydraulic force
hydraulische Bremsanlage	hydraulic brakes
hydraulischer Bremskraftverstärker	hydraulic brake servo
hydraulischer Wagenheber	hydraulic jack
hydrodynamische Kupplung	fluid coupling
hydropneumatische	hydropneumatic
hydropneumatische Federung	hydragas suspension
Hydrostößel	hydraulic bucket tappet
Hydrostößel	hydraulic tappets
Hypoid- Kegelradgetriebe	hypoid-gear pair



im Uhrzeigersinn	clockwise
in einer Linie aufstellen	line up
in Eingriff stehen, eingreifen	mesh
in engem Kontakt stehen	be in close contact
in Funktion treten	start to act
in Reihe schalten	connect in series
Inbusschlüssel	Allen keys
Inbusschraube	Allen screw
induktives Halbleiterzündsystem	inductive semi-conductor ignition
Innenbandbremse	internal brake
Innenbeleuchtung	interior light
Innengewinde	female thread
Innengewinde	internal thread
Innenkotflügel	undershield
Innenverzahnung	internal tooththing
Innenwiderstand	internal resistance
inner(er)	internal
innere Ventilfeeder	valve inner spring
innerer Laufring	bearing inner race

installieren
Isolierband
isolieren
isolierter Draht

install
insulating tape
insulate
insulated wire

K

Kabel mit Gewebeverstärkung
Kabel, Seil(zug)
Kabelbaum
Kabeldurchlaß
Kabeldurchlaß i. d. der Spritzwand
Kabelhülle
Kabelschuh
Kältemittelleitung
Kammer
Kanal
Kanal
Kanister, Dose
Kante an Kante
Kapazitive Entladung
Kappe g. unsachgemäße Eingriffe
Kappe, Verschuß
Karabinerhaken
Karbordum (Schleifmittel)
Kardantrieb
Kardangelenk
Kardankreuz
Kardanwelle
Kardanwelle
Karosserie
Karosserieaufbau
Karosseriesäule

braided cable
cable
wiring harness/loom
wiring grommet
bulkhead grommet
cable casing
cablesheo
refrigerant pipe
chamber
passage
tract
can
edge to edge
capacitative discharging
tamperproof cap
cap
snap hook
carborundum
shaft drive
cardan joint
cardan spider
cardan shaft
propeller shaft
bodyshell
bodywork
body pillar

Katalysator mit Lambdaregelung
Kegel
kegelfönnig
Kegelrollenlager
Kegelstift
Kegeltellerrad
Kegelverzahnung
Keil
keilförmiger, Brennraum
Keilnut
Keilriemen
Keilwelle
keine Ladung, kostenlos
Kerbe
Kerndurchmesser
Kerosin
Kette
Kette, Spur
Kettenantrieb
Kettengelenk
Kettenkasten
Kettenrad
Kettenrad
Kettenrad
Kettenrad, Zahnrad
Kettenspanner
Kickdown-Seilzug
Kickstarter
Kipphebel
Kiste, Schachtel
Klammer, Klemme
klapp-, faltbar
klappbar
Klappe
klappern
klappern, rasseln

closed-loop converter
cone
conical
taper roller bearing
taper pin
bevel ring gear
bevel(gear)
wedge
wedge-type combustion chamber
key groove
v-belt
splined shaft
no charge
notch
minor diameter
kerosene
chain
track
chain and sprocket drive
chain joint
chain case
chain pulley
chain sprocket
chain wheel
sprocket
chain tensioner
kickdown cable
kickstarter
rocker arm/rocker
box
clip
collapsible
folding
flap
chatter
clatter

Klaue, Haken	claw	Kolbenbolzenlager	little end bearing
Klaue, Nocken	dog	Kolbenbolzenlager	small end bearing
Klaue, Sperrklinke	pawl	Kolbenbolzensicherung	piston pin retainer
Klaenkupplung	claw coupling	Kolbenbolzenversatz	offset piston pin
Klaenkupplung	jaw clutch	Kolbengeschwindigkeit	piston speed
Klemme, Pol	terminal	Kolbenhemd	piston skirt
Klemme, Schelle	clamp	Kolbenhub	piston stroke travel
Klemme, Spannring	retainer	Kolbenpumpe	plunger pump
Klemmenbeilagscheibe	clamping washer	Kolbenring	piston ring
Klemmschraube	clamp bracket screw	Kolbenringsatz	piston ring set
Klemmschraube	clamping bolt	Kolbenringspannband	piston ring compressor
Klicken	clicking	Kolbenringspiel	ring-to-groove clearance
Klimaanlagensteuerungseinheit	air conditioning control unit	Kolbenringstoß	piston ring gap
Klimatisierung, Klimaanlage	air conditioning	Kolbenrücksetzange	piston retracting tool
Klingeln	jingling noise	Kolbenspiel	piston clearance
Klopfen	knocking	Kolbenventil	plunger valve
Klopfen	pinking	Kollektor	commutator
klopfen, schlagen	rap	Kombi	estate car
Klopfsensor	knock sensor	Kombiinstrument	dash insert
km/h (Kilometer pro Stunde)	kph (kilometers per hour)	Kombizange	combination pliers
Knieschutzstange	knee bar	Kompression	compression
Knopf	button	Kompressionsdruckmesser	compression gauge
Kofferraum	boot	Kompressionsdruckmesser	compression testing gauge
Kofferraum	luggage compartment	Kompressionsdruckmesser	cylinder compression gauge
Kohlebürste	carbon brush	Kompressionsring	compression ring
Kohlenwasserstoff	hydrocarbon	Kompressor	blower
Kolben	piston	Kondensator	capacitor
Kolben	plunger	Kondensator	condenser
Kolben samt Bolzen	piston and pin	konischer Ring	tapered ring
Kolbenboden	piston head	konischer Zapfen	tapered journal
Kolbenboden	piston top	Konsole	bracket
Kolbenboden, Rundung des Blechs	crown	konstant	constant
Kolbenbolzen	gudgeon pin	Konstruktion	construction
Kolbenbolzen	piston pin	Kontaktbrücke	moving contact
Kolbenbolzen	wrist pin	Kontaktbürste	contact brush
Kolbenbolzenbuchse	piston pin bushing	Kontaktwinkel	contact angle

Kontermutter
kontinuierlich
Konuskupplung
konzentrisch
Kopfsenker
Korkeinlage
Korn
Körner
korrodieren
Korrosion
Kosten, kosten
Kotflügel
Kotflügel
Kraft
Kraftantrieb
Kraftstoff
Kraftstoff
Kraftstoff/ Luft-Gemisch-
Kraftstoffeinspritzung
Kraftstoffhahn
Kraftstofffilter
Kraftstoffleitung
Kraftstoffleitung
Kraftstoffpumpe
Kraftstoffrückleitung
Kraftstofftank
Kraftstofffüllstandgeber
Kraftstoffverbrauch
Kraftstoffzuleitung
Kraftstoffzuleitung
Kraftübertragung
kratzen, quietschen
Kreislauf, Arbeitsgang, Takt
Kreuzgelenk
Kreuzgelenk, Kardangelenk
Kreuzschlitzschraubendreher

locknut
 continuous
 cone coupling
 concentric
 counterbore
 cork insert
 grain
 centre punch
 corrode
 corrosion
 cost
 fender
 mudguard
 force
 power drive
 fuel
 petrol
 fuel mixture
 fuel injection
 fuel cock
 fuel filter
 fuel line
 gas line
 fuel pump
 fuel return pipe
 fuel tank
 fuel gauge sender unit
 fuel consumption
 fuel inlet hose
 fuel supply line
 power transmission
 jar
 cycle
 universal coupling
 universal joint
 cross-head screwdriver

Kreuzstück, Zapfenkreuz
Kronenmutter
Kronenmutter
Kronenmutter
Krümmer
Krümmer, Rohrknief
Krümmung, Walkung
Kubikzoll
Kugel
Kugeldrucklager
Kugelgelenk
Kugelgelenkabzieher
Kugelkopfschraube
Kugellager
Kugellagerfett
Kugellauftring
Kugelventil
kühl
Kühlblech, Kühlkörper
Kühler
Kühler
Kühlerabdeckung
Kühlerlüfter
Kühlerschlauch
Kühlmittel
Kühlmittel-Ausgleichsbehälter
Kühlmittelentlüftungsschraube
Kühlmittelpumpe
Kühlmittelpumpe
Kühlrippe
Kühlsystem
Kühlwassermantel
Kühlwasserschlauch
Kunsthartzkleber
Kupferdichtung
Kupplung

cross
 castellated nut
 castle nut
 slotted nut
 manifold
 elbow
 buck ling
 cubic inch
 ball
 ball thrust bearing
 balljoint
 balljoint separator
 ball-head bolt
 ball bearing
 ball-bearing grease
 ball race
 ball valve
 cool
 heat sink
 cooler
 radiator
 radiator hood
 radiator fan
 radiator hose
 coolant
 expansion tank
 coolant bleed screw
 coolant pump
 water pump
 cooling fin
 cooling system
 water galleries/jacket
 coolant hose
 synthetic resin glue
 copper gasket
 clutch

Kupplung	coupling
Kupplungsaustrückhebel	release mechanism (clutch)
Kupplungsbelag	clutch facing
Kupplungsbelag	driven plate lining
Kupplungsdruckplatte	clutch plate
Kupplungsnahe	clutch centre
Kupplungsnahe	clutch hub
Kupplungsruutschen	clutch slippage
Kupplungsscheibe	clutch disc
Kupplungsscheibe	driven plate assembly
Kupplungszentrierwerkzeug	clutch plate alignment set
Kurbel, Kurbelwelle	crank
Kurbelgehäuse	crankcase
Kurbelgehäuseentlüftung	breather
Kurbelgehäuseentlüftungsschlauch	crankcase ventilation hose
Kurbelwange	crankweb
Kurbelwelle	crankshaft
Kurbelwellen-Ausgleichsgewicht	crankshaft counter weight
Kurbelwellenhauptlager	main bearing
Kurbelwellenhauptlagerzapfen	crankshaft main bearing journal
Kurbelwellenknie	crank elbow
Kurbelwellenrad	crankshaft sprocket
Kurbelwellenriemenscheibe	crankshaft pulley
Kurve, Krümmung	bend
Kurve, Krümmung	curve
Kurvenschlingern, Walze	roll
Kurzschluß	short circuit

L

Lack (Kunstharz-)	enamel
Ladekontrollampe	charging control lamp
Laden	charging

Lader	supercharger
Ladestrom	charging current
Ladestrom	charging rate
Lager	bearing
Lagerdeckel	bearing cap
Lagerfutter	bush
Lagerplatte	end shield
Lagerschale	bearing half
Lagerschale	bearing shell
Lagerzapfen	bearing journal
Lagerzapfen	journal
Lamellenkühler	ribbed radiator
Lamellenkupplung	multiplate clutch
Lampe	lamp
Lampenfassung	lamp socket
Lampengehäuse	lamp body
Lampenglas	lens
lang übersetzter Gang	high gear
Langbeck-Zange	long-nosed pliers
Länge	length
länglich	oblong
längs verlaufend	longitudinal
Längslenker	trailing link
lastabhängiges Regelventil	loading sensing valve
Lastkraftwagen	lorry
Lastkraftwagen	truck
Lauf-, Flügelrad	impeller
Läuferwicklung	rotor winding
Lauffläche, Spurweite	tread
Lauftring, Gelenkkörper	race
laut	noisy
Lautsprecher	loudspeaker
Lebensdauer	life
Leckölleitung	leak-off pipe
Leckölleitungsanschluß	overflow oil line connection
Leergewicht	curb weight

Leergewicht	empty weight
Leergewicht	kerbweight
Leerlauf	idling
Leerlauf	tick-over
Leerlaufabschaltventil	idle cut-off valve
Leerlaufdrehzahl	fast idle
Leerlaufdrehzahl	idle speed
Leerlaufdüse	idler jet
Leerlaufdüse	slow running jet
Leerlaufeinstellschraube	idle adjusting screw
Leerlaufen	free running
Leerlaufgemisch	idler mixture
Leerlaufluftdüse	idle speed control valve
Leerlaufsystem	idle fuel system
Legier. aus Kupfer und Aluminium	aluminium bronze
leicht entzündlich	flammable
Leichtmetall	light alloy
Leichtmetall (-legierung)	alloy
Leichtöl	light oil
Leinöl	linseed oil
Leiste	ledge
Leistungsfähigkeit, Wirkungsgrad	efficiency
Leistungsverlust	loss of power
Leitung (Rohr-)	conduit
Leitungsverlauf	routing
Lenkeinschlagwinkel	angle lock
lenken	steer
Lenkgestänge	steering linkage
Lenkgetriebe	steering gear
Lenkrad	steering wheel
Lenksäule	steering column
Lenkschloß	steering lock
Lenkstange	handlebar
Lenkstockhebel	drop arm
Lenkstockwelle	rocker shaft
Lenkung	steering

Lenkungsdämpfer	steering damper
Lenkzwischenhebel	idler arm
Lichthupenhebel	headlight flasher
Lichtschalter	light switch
Lieferwagen	van
Limousine	saloon
Linksgewinde	left-hand thread
Liter	litre
Loch	hole
Lochung, Stanzmarkierung	punch mark
locker	loose
lockern	ease
lockern	loosen
Löffelbohrer, Schneckenbohrer	auger
löten, Lötzinn	solder
Luft	air
Lufteinstellschraube	air adjusting screw
Lufteintrittsöffnung	air leak
Lüfter, Gebläse	fan
Lüfterantriebsriemen	fan belt
Lüftermotorschalter	cooling fan switch
Luftfilter	air cleaner
Luftfilter	air filter
Luftkammer	air chamber
Luftklappe	flapper valve
Luftklappenventil	air flap valve
Luftkompressor	air compressor
Luftkorrekturdüse	air correction jet
Luftkühlung	air cooling
Luftmengenmesser	air flow sensor
Luftmengenmesser	airflow meter
Luftmengenmesserklappe	airflow sensor plate
Luftpumpe	tyre pump
Luftsteuerung	air control
Lufttemperatursensor	air temperature sensor
Luftrichter	air funnel

Lufttrichter, Mischrohr
Lüftungsschalter
Luftwiderstand
Luftwiderstand

venturi
 air distribution switch
 aerodynamic drag
 air resistance

M

mageres Gemisch
Magnetgenerator
magnetisch
Magnetpulverkupplung
Magnetventil
Magnetzündung
Mantel, Ummantelung
markiert
Markierung
Markierung auf der Schwungscheib.
Maschine
Masse, an Masse legen
Masse, erden
Masse, Mehrzahl
Masseband
Masseband
Masseband
Masseelektrode
Maßeinheit
Massekabel
Massepol
massiv, fest
Materialzugabe
matt, trübe
Mechaniker
mechanisch

lean gas mixture
 magdyno
 magnetic
 magnetic powder clutch
 electrical solenoid valve
 magneto ignition
 jacket
 marked
 mark
 flywheel marking
 machine
 earth
 ground
 mass
 earth connection
 earth strap
 ground strap
 earth electrode
 measure
 ground cable
 earth terminal
 solid
 allowance
 dull
 fitter
 mechanical

Mehrlochdüse
mehrphasig
Meile (1,609 km)
Meißel
Meißel
meißelähnliches Werkzeug
Membrambeschleunigerpumpe
Membran
Membran
Membrandeckel
Membraneinheit
Membranventil
Meßbehälter
Messer
Meßgerät, Anzeigeeinstrument
Meßinstrument
Meßschieber mit Noniuseinteilung
Meßuhr
Meßuhr
Metallsäge
Metallschlauch
Metallspäne
Methanol
metrische Gewinde
metrisches System
Minimalspiel
Minimalwert
Minuskabel
Minuspol
Mischkammer
Mischrohr
miteinander verbunden
Mittelkonsole
Mittellinie
Mittelpunkt
Mittelständer

multihole nozzle
 polyphase
 mile
 chisel
 cold chisel
 chisel-nosed tool
 diaphragm accelerator pump
 diaphragm
 membrane
 diaphragm cover
 diaphragm unit
 reed valve
 calibrate container
 knife
 gauge
 meter
 vernier caliper
 dial gauge
 dial test indicator
 hacksaw
 metal hose
 metal filings
 alcohol-based fuels
 metric threads
 metric system
 minimum clearance
 minimum value
 negative lead
 negative pole
 mixing chamber
 emulsion tube
 interconnected
 central console
 centre line
 median
 centre stand

Mittelwert	mean value
Mitten, Achsabstand	centre distance
Modell mit Saugmotor	non-turbo model
Molybdädisulfit	molybdenum disulphide
Montage, Aggregat, Einheit	assembly
Motor	engine
Motor-, Zylinderblock	cylinder block
Motoraufhängung (elastische -)	engine (rubber) mounting
Motorblock	engine block
Motordrehmoment	engine torque
Motordrehzahl	engine speed
Motoreinstellung	engine timing
Motorhaube	bonnet
Motorhaube	hood
Motor-Kettenrad	engine sprocket
Motorlager	engine bracket
Motorschild	engine plate
Muffenventil	sleeve valve
Multifunktionsanzeige	multi-function indicator
Mutter	nut

N

Nabe	hub
Nabenabdeckung	hub cap
Nabenflansch, (Rad)- nach dem oberen Totpunkt	hub flange
nach innen, inner(er)	atdc
nachfüllen, auftanken	inward
Nachglühabschalter	top up
Nachglühen	post-heating cut-off
Nachlauf	post-heating
Nachlauf	caster
Nachlauf	castor

Nachlaufbohrung	feed port
Nachspur	toe-out
nachstellen	readjust
Nadel	needle
Nadellager	needle bearing
Nadel-Rollenkäfig	needle roller cage
Nadelventil	needle valve
Nase des Motorgehäuses	casing lug
naß, feucht	wet
Nebellicht	fog light
nebenschießen	shunt
Nebenstromölfilter	by-pass oil cleaner
negative Masse	negative earth
negativer Strom	negative current
negativer Sturz	negative camber
Nehmerzylinder	slave cylinder
Neigung, Schräge	inclination
Nenn Drehzahl	nominal speed
Nennspannung	rated voltage
Neon-Stroboskop	neon timing light
Nettoarbeitszeit	net work
neutral, Leerlauf	neutral
Niederquerschnittsreifen	low section tyre
Niederspannung	low tension
niedrige Geschwindigkeit	low speed
niedriger	lower
Niet	rivet
Nitromethan	nitro-methane
Nocke	lobe
Nocken	cam
Nockenwelle	camshaft
Nockenwellenantrieb	camshaft gear
Nockenwellenantrieb	camshaft pinion
Nockenwellenantrieb	timing gears
Nockenwellenlager	camshaft bearing
Nockenwellenrad	camshaft sprocket

Notfall emergency
Nut (Span-) flute
Nut, Rille groove

O

obengesteuerter Motor overhead type engine
obenliegende Nockenwelle ohc (overhead cam)
obere Hauptlage schalenhälften r main bearing shell upper halves
oberster Kolbenring top piston ring
Ohmmeter ohmmeter
Oktanzahl octane number/rating
Ölablaßschraube oil drain plug
Ölablaßschraube sump drain plug
Öablenkblech oil deflector plate
Ölabscheider oil trap
Ölabstreifring oil seraper ring
Ölabstreifring scraper ring
Ölbad oil bath
Öldichtung oil seal
Öldruckanzeige oil gauge
Öldruckanzeige oil pressure gauge
Öldruckschalter oil pressure switch
Öleinfüllstutzenverschluß oil filling plug
Ölfilter strainer
Ölfilter crankcase filter
Ölfilter oil filter
Ölfilterschlüssel oil filter removal tool
Ölkanne oil can
Ölkohleablagerung carbon deposit
Ölkohleablagerung oil-carbon deposit
Ölkollektor oil collector
Ölkühler engine oil cooler

Ölkühler oil cooler
Ölleitung oil line
Ölleitung oilway
Ölmeßstab dipstick
Ölmeßstab engine oil level dipstick
Ölmeßstab oil dipper rod
Ölmeßstab oil level dipstick
Ölpumpe oil pump
Ölpumpenzahnräder oil pump gears
Ölschlamm oil sludge
Ölschlamm sludge
Ölsieb oil pump strainer
Ölsieb oil strainer
Ölspritze oil syringe
Ölstand oil level
Ölversorgung oil charge
Ölwanne oil sump
Ölwanne sump
Ölwechsel changing of oil
Ölwechsel oil change
Originalersatzteil genuine part
OT (oberer Totpunkt) tdc (top dead centre)
Ottomotor gasoline engine
Overdrive-Getriebe overdrive transmission
Oxidationshemmer oxidation inhibitor

P

Packkiste packing box
Pannendreieck warning triangle
Paraffinöl parafrin oil
parallelschalten connect in parallel
Parallelschaltung parallel connection

Parkleuchte	parking light
Paßsitz	snug fit
Paßstift	fitted pin
Pedale	pedals
periodische Wartung	routine maintenance
Peripherie	periphery
Peuelzapfen	crankpin
Pfeil	arrow
Pfeilverzahnung	herringbone teeth
Pferdestärke (PS)	horse power (HP)
Plane, Verdeck	tarpaulin
Platinkontakte	platinum points
Platte, Lamelle	plate
plattierte Bremsleitungen	bonded brake linings
Pleuel	connecting rod
Pleuelfuß	big-end
Pleuelfuß	large end
Pleuelfußlager	big-end bearing
Pleuelfußlager	crank pin bearing
Pleuelfußlager	large end bearing
Pleuelkopf	little end
Pleuelkopf	small end
Pleuellager	connecting rod bearing
Pleuellagerdeckel	big-end bearing cap
Pluspol	positive element
Pol	pole
Polieren	burnishing
Polierstock	stake
Polklemme	cable clamp
Polsterung	padding
poltern, rattern	rumble
positiver Sturz	positive camber
Potentiometer	potentiometer
Präzisionsgrad	grade of accuracy
Preßsitz	drive fit
Preßsitz	force fit

Primärkette	primary chain
Primärstrom	primary current
Probe, Muster	sample
Prüflampe	test lamp
PS (Pferdestärke)	bhp (horse power)
PS (Pferdestärke)	hp (horse power)
Pumpe	pump
Pumpenzylinder	pump barrel

Q

Quecksilber	mercury
quer eingebauter Motor	transverse engine
Querschnitt	cross-section
Querstromkühler	cross-flow radiator
Querstromspülung	cross-flow scavenging
Quetschzange	crimping tool

R

Radaufhängung, Federung	suspension
Radauswuchten	wheel balancing
Radeinstellung, -vermessung	wheel alignment
Rädergetriebe	gear train
Radnabe	wheel hub
Radschlupf	wheel slip
Radstand	wheel base
Radsturz	camber
raffinieren, weiterentwickeln	refine

Rahmen	frame	Riemenspannrolle	belt tightener
Rangierwagenheber	trolley jack	ringförmiger Filter	screening ring
Rate, Geschwindigkeit, Grad	rate	Rippe, Lamelle	fin
Ratschen-Ringschlüssel	ratchet spanner	Rippe, Steg	rib
Rauhigkeit	roughness	Riß	crack
Reduziergetriebe	reduction gearing	Ritzel	pinion
Reduzierstück	restrictor	Rohr, Schlauch	tube
regelmäßig	regular	Rohrknie, Krümmer	knee
regeln, steuern	govern	Rohrschelle	pipe retaining clip
Regenrinne	weatherstrip	Rohrschlinge	coiled pipe
Regler	governor	Rollenkäfig	roller cage
reiben, Gitter	grate	Rollenlager	roller bearing
Reibung	friction	Rollenprüfstand	dynamometer
Reibungskupplung	friction clutch	Rollgabelschlüssel	adjustable spanner
Reifen	tyre	Rostschutz	anti-rust
Reifenschulter, Ansatzschaft	shoulder	Rostschutzgrundierung	rust-preventive primer
Reiheneinspritzpumpe	multi-cylinder injection pump	rotierend	rotary
Reihenschaltung	series connection	Rotor, Läufer	rotor
reinigen	clean	Rotorpumpe	eaton pump
Reinigungsmittel	purifier	ruckartig	jerky
Reisegeschwindigkeit	cruising speed	Rückfahrcheinwerfer	reversing light
Reißnadel	scriber	Rückförderpumpe	return pump
Relais	relay	Rückhofeder	pull-back spring
Rennmotor	racing engine	Rücklaufwelle	reverse gear shaft
Renovierung	renovation	Rückleitung	return line
reparieren	mend	Rückleuchte	tail lamp/light
Reserverad	spare wheel	Rückleuchten	rear lights
Reservetank	emergency tank	Rückschlagventil	check valve
Richtigstellung, Korrektur	correction	Rückstell-, Rückhofeder	return spring
Richtung	direction	Rückstoß, Rücklauf	recoil
Riefe	score	Rückwärtsgang	reverse gear
Riemen, Band	belt	Ruhelage, Ruhestellung	rest position
Riemenantrieb	belt drive	runde Polklemme	ring terminal
Riemenscheibe	belt pulley	Rundlauf	run-out
Riemenscheibe	pulley	Rundzange	round nose pliers
Riemenscheibe des Generators	alternator pulley	Ruß	soot

S

Satz, Aggregat	set
Saugleitung	suction line
Saum, Schweißnaht	seam
Säure	acid
Säureprüfer, Frostschutztester	hydrometer
Säurestand (in der Batterie)	acid level
Schaber	scraper
Schadstoffbegrenzungssysteme	emission control systems
Schaft	shank
Schaft	stem
Schaftschraube	headless screw
Schalldämpfer	muffler
Schalbild, -schema	circuit diagram
schalten	change gear
schalten	shift
Schalter	switch
Schaltgabel	selector fork
Schalthebel	gearshift lever
Schalthebel	shift lever
Schalthebel	shifter
Schaltknopf	gear lever knob
Schaltmanschette	gear lever boot
Schaltmuffe	sliding clutch
Schaltmuffe	synchro sleeve
Schaltplan	wiring diagram
Schaltstange	selector rod
Schaltstange	shift rod
scharfe Kante	sharp edge
Scheibe	disc
Scheibenbremse	disc brake
Scheibenwaschdüse	washer jet
Scheibenwischer	windscreen wipers

Scheibenwischer	wiper
Scheibenwischer-Intervallschalter	intermittent wiper control switch
Scheinwerfer	headlamp
Scheinwerfer	headlight
Scheinwerfergehäuse	headlight housing
Scheinwerferglas	headlamp lens
Schiebedach	sunroof
schief	oblique
Schiene	rail
Schlag	flick
Schlag	slack
Schlagschrauber	impact screwdriver
Schlauch	hose
Schlauch (im Reifen)	inner tube
Schlauch d. Kurbelgehäuseentlüft.	breather hose
Schlauchklem. m. Schneckenantrieb	worm-drive hose clip
Schlauchklemme	hose clamp
Schlauchkupplung	hose coupling
Schleifmittel	abrasive
Schleifring	slip ring
Schlepphebel	cam follower
Schließwinkel	cam dwell
Schließwinkel	dwell
Schließwinkel	dwell angle/cam angle
Schließzeit	dwell time
Schlitz	slit
Schlitz	slot
Schlitzbolzen	slotted pin
Schloß	lock assembly
Schlosserhammer, Kugelhammer	ball hammer
schmelzen	melt
Schmelzpunkt	fusing point
schmieden	forge
Schmierbüchse, Öler	oil cup
Schmierfett	grease
Schmierfett mit hohem Schmelzsp.	high melting point grease

Schmierkanne	lubrication can
Schmiermittel	lubricant
Schmiernippel	grease nipple
Schmiersystem	lubrication system
Schmirgel	emery
Schmutz	dirt
Schmutzabweiser	mud flap
Schmutzabweiser	splash guard
Schneckenwinde, (Schrauben-)	worm
Schneideisenhalter	die stock
Schnitt, schneiden	cut
Schonhammer	soft-faced mallet
schräg, diagonal	transverse
Schräge	chamfer
Schräglaufwinkel	slip angle
Schraube	bolt
schrauben-, spiralförmig	helical
Schraubenfeder	coil spring
Schraubenlenkung	worm and nut steering
Schraubenschlüssel	c-spanner
Schraubenschlüssel	spanner
Schraubensicherungspräparat	locking compound
Schraubenzieher	screwdriver
Schraubstock	vice
schrittweise	step by step
schrittweise, stufenweise	gradual
Schubabschaltung	overrun cut-off
Schublade, Fach	drawer
Schubstrebe	thrust rod
Schüssel	bowl
schütten, rinnen	pour
Schutzkappe	protective cap
Schutzvorrichtung, Schutzblech	guard
schwache Batterie	low battery
Schweißtrafo	welding transformer
Schwenkpunkt	fixed pivot

schwer	heavy
schwer zugängliche Stelle	recess
Schwerkraft	gravity
Schweröl	heavy oil
Schwerpunkt	centre of gravity
Schwimmemadel	float needle
Schwimmer	float
Schwimmerachse	float arm fulcrum pin
Schwimmerkammer	carburettor bowl
Schwimmerkammer	float chamber
Schwimmerniveau	float level
Schwingung, Impuls	oscillation
Schwungrad	fly
Schwungradscheibe	flywheel
Sechskant	hexagon
Seilzugeinstellvorrichtung	cable adjuster
Seitenschlag	side runout
Seitenventil	side valve
seitlich	lateral
Sekundärspule	high tension coil
selbstnachstellend	self-adjusting
selbstnachstellende Bremse	self-adjusting brake
selbstnachstellende Kupplung	self-adjusting type clutch
selbstsichernde Mutter, Gegenmutter	jam nut
selbstsichernde Mutter	self-locking nut
selbsttragende Bauweise	unit construction
selbsttragende Karosserie	integral body
Sendeeinheit	sender unit
senkrecht, rechtwinkelig	perpendicular
Serienausführung	standard type
serienmäßig	stock
Servobremse	servo-brake
Servolenkung	power-assisted steering
sich verschlechtern, beeinträchtigen	deteriorate
sich verziehen	warp
Sicherheit	safety

Sicherheitsventil	pop valve	Sperrhaken, -klinke	detent
Sicherung	circuit breaker	Sperrklinke, Ratsche	ratchet
Sicherung	cut-out relais	Sperrstift	locking pin
Sicherung	fuse	Spiegel	mirror
Sicherung, Auspuffklappe	cut-out	Spiel	backlash
Sicherungs-, Sprengring	circlip	Spiel	clearance
Sicherungsbolzen	security bolt	Spiel	free movement
Sicherungsdübel	locating dowel	Spiel	free play
Sicherungskasten	fuse box	Spiel	lash
Sicherungsklammer	locating clip	Spiel	play
Sicherungsring	detention ring	Spiel am Antriebswellenlager	input shaft bearing clearance
Sicherungsring	snap-ring	spielfrei	zero play
Sicherungsring aus Draht	wire retaining ring	Spiralbohrer	twist drill
Sicherungsring, Sicherungsscheibe	lockwasher	Spiralfeder	cylindrical spring
Sicherungsschelle	securing clip	Spitze	nib
Sicherungsschraube	retaining screw	Splint	cotter
Sickerstelle, Leck	seepage	Splint	split cotter
Simmerring	oil seal seating ring	Splint	split pin
Sitz	seat	Splinttreiber	pin punch
Sitzbezug	seat cover	Splitter	chip
Sitzschiene	seat runner	Spritzguß	die casting
Skizze	sketch	Spritzwand	bulkhead
Sockel	base	Spritzwand	scuttle
Spalt, Abstand	gap	spülen	rinse
spalten, trennen, reißen	split	Spülen des Kühlsystem	cooling system flushing
Spannbügel	adjustment link	Spulenzündung	coil ignition
Spannelement	tensioner link	Spülpumpe	seavenge pump
Spannrolle	tensioner pulley	Spureinstellung	toe-setting
Spannstift	roll pin	Spurhalten, Spurtreue	tracking
Spannung	voltage	Spurkreis	turning circle
Spannung, Beanspruchung	stress	Spurstange	tie rod
Spannungsregler	voltage regulator	Spurstange, Profilsteg	tie bar
spät	late	Spurstangenhebel	track-rod arm
Spät-, Nachzündung	late ignition	Spurstangenkopf	track-rod end
Speiche	spoke	Spurweite	track width
Sperr-, Arretierkugel	arrester ball	Stab, Stange	rod

Stabilisator	anti-roll bar	Stirnfläche	face
Stabilisator, Entzerrer	equalizer	Stirnrad, geradverzahntes Zahnrad	spur gear
Stahl	steel	Stockzwinge, Muffe	ferrule
Stange, Riegel	bar	Stopfen, Stecker, Zündkerze	plug
Stanze, Stanzeisen	stamp	Stöpsel	bung
stark profiliertes Reifen	knobbly tire	Stoß	bump
Starrachse	live axle	Stoß, (Strom-), Impuls	kick
Starten (des Motors)	cranking	Stoßdämpfer	shock absorber
Starter	starter	Stoßdämpfer mit Zug-/Druckstufe	double acting shock absorber
Starterdrosselklappe	strangler	Stößel	follower
Starterklappenabstand	choke valve gap	Stößelstange	valve rod
Starterzahnkranz	starter ring gear	Stößelstange, Druckstange	pushrod
Starthilfebatterie	booster battery	stoßfest	shake proof
Starthilfekabel	jump leads	Stoßstange	bumper
Staub	dust	Straße, Richtung	way
staubdicht	dust proof	Straßenlage	road holding
Staubkappe	dust cap	Straßenlage	roadability
Staubschutzkappe	dust-excluding boot	Strebe, Halterung	brace
Stauferbüchse	grease cup	strichlierte Linie	dashed line
Stecheisen	broach	Strom	current
Steckschlüssel	box spanner	Strom-, Schaltkreis	circuit
Steckverbindung	slip joint	stromführende Leitung	live lead
Stehbolzen	stay-bolt	Stromquelle	source of current
Stehbolzen-, Schraubenausdreher	stud extractor	Stromverbrauch	current consumption
Steigung, Gefälle	gradient	Stromverbrauchsrelais	current limit relay
Steuergehäuse	timing gear case	stumpf, stumpfwinkelig	obtuse
Steuergerät	control unit	Stützböcke, Unterstellböcke	axle stands
Steuerkette	cam chain	Stütze, Strebe	leg
Steuerkette	timing chain	Stütze, Strebe	stay
Steuerkettenspanner	timing chain tensioner	Stützlager	supporting bearing
Steuerriemen	timing belt	summen, brummen	hum
Steuerriemenabdeckung	timing belt cover	Summer	buzzer
Stift	dowel	Super (bleifrei)	super
Stiftschraube	stud	Super (verbleit)	premium/super
Stiftstecker, Bananenstecker	pin plug	Superbenzin verbleit	4-star
Stimrad	skew gear	Synchronkörper	synchro hub

Synchronring

synchronizer ring

T

Tachometer

speedometer

Tageskilometerzähler

trip mileage indicator

Takt, Hub

stroke

Tandem- Hauptzylinder

dual master cylinder

Tandem- Radbremszylinder

double piston wheel brake cylinder

Tankeinfülleitung

fuel tank filler pipe

Tasse, Schale

cup

Tauschmotor

exchange engine

Tauschmotor

replacement engine

technische Überprüfung

MoT-test

Teillast-Anreicherungsdüse

part throttle enrichment jet/valve

Teilung, Querwand

partition

Tellerfederkupplung

diaphragm clutch

Tellerrad

crown gear

Temperaturanzeige

temperature gauge

Temperaturfühler

temperature sender

Temperaturschalter

temperature switch

Testfahrt, Fahrbericht

road test

Thermostat

thermostat

Thermostatgehäuse

thermostat housing

Thermozeitschalter

thermotime switch

tief

deep

Tiefenmaß

depth gauge

Tiefladeanhänger, Tieflader

low-bed trailer

Toleranz

tolerance

Torsion, Verwindung

torsion

Torsionsdämpfer

damper spring

Torx-Schraubenschlüssel

torx key

Totgang, Leerweg

free travel

Totpunkt

dead centre

träge

inert

Träger

support beam

Träger, Längsträger

girder

Transistorzündung

transistorised ignition system

Treibdorn

punch

Treibdorn, Drift

drift

trennen, auskuppeln

disconnect

Trichter

funnel

trichterförmige Öffnung

bellmouth

Triebwerk

power plant

Trockenbatterie

dry cell battery

trockengeladene Batterie

dry charged battery

Trockengelenk

dry disk joint

Trockengewicht

net weight

Trockenkupplung

dry clutch

Trockenkupplungslamelle

dry disc

Trockenkupplungsscheibe

dry plate

Trockenschleifung

dry grinding

Trockensumpf

dry sump

Trockensumpfschmierung

dry sump lubrication

trocknen, trocken

dry

Trommelbremse

drum brake

tröpfeln

dribble

Tropfenspender

drip feed

Türfangband

door check strap

Türkontaktschalter

door light switch

Typen-, Kennzeichnungsschild

flat for identification purposes

Typenschild

identification plate

Typenschild

VIN plate

U

U/min, (Umdrehungen pro Minute)	rpm (revs per minute)
Überdruck	excess pressure
Überdruck	overpressure
Überdruckventil	pressure relief valve
Überdruckventil	relief valve
Übergewicht	overweight
überhitzen	overheat
überholen	overhaul, recondition
überholen	overtake
überladen	overcharge, overload
Überlauf	overflow
Überlaufrohr	overflow pipe
Übermaß	oversize
überprüfen, kontrollieren	check
Überprüfung, Steuerung, Regler	control
Überschuß	excess
Überschuß	surplus
Übersetzung	gear ratio
übersteuern	oversteer
Überströmschlitz	transfer port
Überströmventil	overflow valve
Überwurfmutter	union nut
umbiegen, falzen	fold
umdrehen, im Rückwärtsgang fahr.	reverse
Umdrehung	revolution
Umfangsgeschwindigkeit	circumferential speed
umflechten (Schläuche)	braid
Umformer	rectifier
umgekehrte Reihenfolge	reverse order
Umlenkblock	relay link (seatbelt)
Umlenkhebel	bell crank
Umluft	recirculated air

Umluftheizung	recirculating air heating
Umschalter	change-over switch
Umschaltratsche	reversible ratchet
Umsetzen der Räder	tyre rotation
umwandeln	convert
uneben, ungerade, ungleich	uneven
Unfall, Panne	mishap
ungeeignet, ungenau	improper
ungenau	inaccurate
unregelmäßig	irregular
unrund	outofround
unter Normalgröße	under size
Unterboden	underbody
unterbrechen	interrupt
Unterbrecher	breaker
Unterbrecher	contact breaker
Unterbrecherkontakt	breaker contact
Unterbrecherkontakt	breaker points
Unterbrecherkontakt	interrupter point
Unterbrecherkontakte	contact breaker points
Unterbrecherscheibe	bearing plate
Unterbrechung	interruption
Unterdruckanzeige	vacuum gauge
Unterdruckdose	dashpot
Unterdruckpumpe	vacuum pump
Unterdruckschlauch	vacuum hose
Unterdruckventil	vacuum valve
Unterdruckverstärker	vacuum servo unit
Unterdruckversteller, Unterdruckd..	vacuum unit
Unterdruckzündverstellung	vacuum advance
untereinander austauschen	interchange
unterer Totpunkt	bottom dead centre
Unterleg, Dichtungsscheibe	washer
Untersetzungsverhältnis	reductionratio
untersteuern	understeer
untersuchen	examine

untersuchen, prüfen	inspect
untersuchen, prüfen	scrutinize
unveränderlich	unchangeable
unwirksam, außer Betrieb	inoperative
unwuchtig	out of balance
U-Profil	u-section
UT (unterer Totpunkt)	bdc (bottom dead centre)

V

Vakuum	vavuum
Vaseline	battery terminal grease
Vaseline	petroleum jelly
Ventil	valve
Ventil einschleifen	grinding-in the valve
Ventil, Hahn	cock
Ventildeckel	cam box
Ventildeckel	camshaft cover
Ventildeckel	cylinder head cover
Ventildeckel	rocker box
Ventildeckel	rocker inspection cover
Ventildeckel	valve cover
Ventile nachschleifen	reseat valves
Ventileinsatz	valve core
Ventileinschleifen	valve grinding
Ventileinschleifen	valve reseating
Ventileinschleifer	valve grinder
Ventileinschleifer	valve grinding tool
Ventileinschleifgerät	valve lapper
Ventileinstellplättchen	shim
Ventilfedersitz	valve spring seat
Ventilfederspanner	valve spring compressor
Ventilfederteller	valve spring retainer

Ventilflattern	valve float
Ventilführung	valve guide
Ventilkappe	valve cap
Ventilkegel	cone of valve
Ventilkeil	valve split cotter
Ventilklappe	valve flap
Ventilkugel	valveball
Ventilschaft	valve stem
Ventilsitz	valve seat
Ventilsitzbreite	seat width (valve)
Ventilsitzfläche	valve mating surface
Ventilsitzring	valve seat insert
Ventilsitzwinkel	seat angle
Ventilspiel	tappet clearance
Ventilspiel	valve clearance
Ventilstößel	valve tappet
Ventilstößelführung	tappet guide
Ventilteller	valve disc
Ventiltrieb	valve gear
Verankerung	anchor
verbinden	join
Verbindung, Kette	linkage
Verbindungsglied	connecting link
Verbindungsklemme	connecting clamp
Verbindungsstück, Stecker	connector
verbleiter Kraftstoff	leaded fuel
verblocken	interlock
verbrannte Stellen	burned spots
Verbrennung	combustion
Verbrennungstakt	ignition stroke
verchromt	chrome plated
verdampfen, verdunsten	evaporate
verdichten	compress
Verdichtungsverhältnis	compression ratio
verdünnen	dilute
Vereinigung, Verbindung	union

Vergaser	carburettor
Vergaserbolzen	carburettor stud
Vergaserdurchlaß	carburettor barrel
Vergaserdüse	carburettor jet
vergehen, ablaufen	elapse
vergrößern	enlarge
verkeilt, blockiert	jammed
Verkleidung	trim panel
Verkleidung, Belag	covering
Verlängerung	extension piece
verletzen, beschädigen	injure
vernickelt	nickel plated
Verpackung	packing
Verriegelung	latch
Verriegelungsstück	lock striker
Verringerung der Abgasemission	exhaust-pollution reduction
versagen	fail
Versatz	offset
Verschalung, -kleidung	facing
Verschleißanzeiger	tread wear indicator
verschmelzen	merge
verschmutzt	fouled
versetzt angeordnet	staggered
Verstärkung	strengthening bracket
Verstärkungsbalken	strengthening bar
Verstopfung, Blockierung	jam
verstrichene Zeit	elapsed time
Verteilerantriebsritzel	distributor gear
Verteilereinspritzpumpe	distributor injector pump
Verteilerkappe	distributor cover
Verteilerkasten	distribution box
Verteilerläufer	rotor arm
verteilerlose Zündung	distributorless s.-cond. ignition
Verteilerrohr	fuel rail
Verteilertestgerät	shaft/spindle distributor test bench
Verteilerwelle	distributor

Verzögerungsrelais	time-lag relay
Vierkant, Würfel,	square
Viertaktverfahren	four-stroke process
V-Motor	v-engine
voll, ganz	full
Vollastanreicherung	full throttle enrichment
vollautomatisch	fully automatic
voller Lenkeinschlag	steering on full lock
Vollgas	full bore
Vollgas geben	open the throttle
Voltmeter	voltmeter
vor oberen Totpunkt	bt dc
vor und zurück	fore and aft
vorbeiströmen	blow-by
Vorderachse	front axle
Vorderradantrieb	front wheel drive
Vorderradaufhängung	front suspension
Vorderradbremse	front brake
Vorderradgabel	front fork
Vorderseite, Front	front
Vorgelegewelle	auxiliary shaft
Vorgelegewelle	countergear
Vorgelegewelle	countershaft
Vorgelegewelle	layshaft
Vorglühkontrollleuchte	heater plug control
Vorspannung	pre-load
Vorspur	toe-in
vorverlegen, erhöhen	advance
vorwärts	forward

W

waagrecht	horizontal
Wachs-Therrnostat	wax-type thermostat
Wagenheber	jack
Wagenheberaufnahme	jacking point
Wählhebel	gear selector
Wählhebel	selector
Wamsignal	caution signal
Wand	wall
Wärme, Hitze	heat
Wärmewert	heat rating
Warmlaufregelventil	warm-up valve
Warnblinkanlage	hazard lights
Warnlampe	caution lamp
Warnleuchte	warning lamp/light
Warnsignal	warning signal
wartungsfreie Batterie	maintenance-free battery
wasserdicht	water-tight
wasserfrei	anhydrous
wassergekühlt	water-cooled
Wassertemperaturanzeige	water temperature gauge
Wattleistung	wattage
Wechsel	change
Wechselstrom (ac)	alternating current
Wechselstromlichtmaschine	ac generator
Wechselstromlichtmaschine	alternator
weg-, abnehmen, wegfahren	take off
wegschneiden	cut away
Welle	shaft
Wendekreis	turning clearance circle
Werkzeug z. Ziehen von Kabeln	cable puller
Werkzeug zum Kabelschneiden	cable cutter
Werkzeug zum Zylinderhonen	cylinder bore hone

Werkzeug, Ausrüstung	tackle
Werkzeugs. zum Bremsenentlüften	brake bleeding kit
Wicklung (einer Spule)	lap
Wicklung, Windung	winding
Widerstand	resistance
wieder aufladen	recharge
wieder zusammenbauen	reassemble
Windabweiser	air deflector
Windschutzscheibe	windscreen
Windschutzscheibenwaschanlage	windscreen washer
Winkel	angle
winkelförmig	angular
Winkelschraubendreher	bent screwdriver
Winkelstück, Knotenblech	gusset
Wirbelkammer	swirl chamber
Wirkung	effect
Wischermotor	wiper motor
Wölbung	dome
Woodruff-Keil	woodruff key
Wulst	bead

X

X-förrniger Rahmen	x-frame
---------------------------	---------

Z

Zähigkeit	toughness
Zahn	tooth

Zahnbreite	width of a tooth	zünden	fire
Zahnkranz	gear rim	Zündfolge	firing order
Zahnkranzscheibe	driveplate	Zündfunke	spark
Zahnrad	notched wheel	Zündkabel	plug lead
Zahnrad, Gang	gear	Zündkerze	ignition plug
Zahnradpumpe	gear pump	Zündkerze	spark plug
Zahnradatz	train of gears	Zündkerze mit Kegelsitz	tapered seat plug
Zahnriemen	toothed belt	Zündkerzenabdeckung	spark plug cover
Zahnstange	rack	Zündkerzenkörper	spark plug body
Zahnstange	steering rack	Zündkerzenschlüssel	spark plug socket wrench
Zahnstangenlenkung	rack-and-pinion steering	Zündkerzenschlüssel	spark plug spanner
Zahnstangenmanschette	steering rack gaiter	Zündkerzenstecker	plug connector
Zange	pliers	Zündkerzen-Steckschlüsseleinsatz	plug socket
Zapfen	trunnion	Zündkondensator	ignition capacitor
Zapfendüse	pintle nozzle	Zündleitung	ignition cable
Zeichnung	drawing	Zündlichtpistole	stroboscopic timing light
Zeiger	pointer	Zündlichtpistole	timing light
Zeiger des Meßinstruments	meter hand	Zündschlüssel	ignition key
Zentraleinspritzung	single-point fuel injection	Zündspannung	firing voltage
Zentralverriegelung	central locking system	Zündspule	coil
Zentralverriegelung	centralized door locking	Zündspule	ignition coil
Zentrum, Mittelpunkt	centre	Zündsteuergerät	trigger box
z-förmig	z-shape	Zündsteuerung	ignition control
ziehen, befestigen	hitch	Zündung	ignition
ziehen, zeichnen	draw	Zündung in Richtung spät verstellen	retard the ignition
Zigarrenanzünder	cigar lighter	Zündverstellung	distributor advance
zwischen	hiss	Zündverteiler	distributor
Zoll (Maß)	inch	Zündverteiler	ignition distributor
zu geringer Luftdruck	underinflation	Zündverzögerung	ignition delay
zu hoher Reifendruck	overinflation	zunehmen, wachsen	increase
zu starke Kühlung	overcooling	zur Folge haben	involve
Zubehör	accessory	zurückstellen	reset
Zünd-, Ausrichtmarkierung	timing mark	Zusatzkraftstoffluftdüse	starter jet
Zündaussetzer	misfire	Zusatzluftventil	auxiliary air valve
Zünderstellung	ignition setting	Zustand	condition
Zünderstellung	ignition timing	zuverlässig	reliable

zwei obenliegende Nockenwellen	dohc (double over- head camshaft)
Zweikreis-Bremsanlage	double-circuit braking system
zweipolige Glühkerze	double pole glow-plug
Zweischeibentrockenkupplung	double plate dry clutch
Zweitaktmotor	two-stroke engine
Zylinder(fuß)	cylinder barrel
Zylinderkopf	cylinder head
Zylinderkopfdichtung	cylinder head gasket
Zylinderkopfschraube	cylinder head bolt
Zylinderlaufbuchse	cylinder liner (sleeve)
Zylinderschloß	lock barrel (cylinder)
zylindrisch	cylindrical